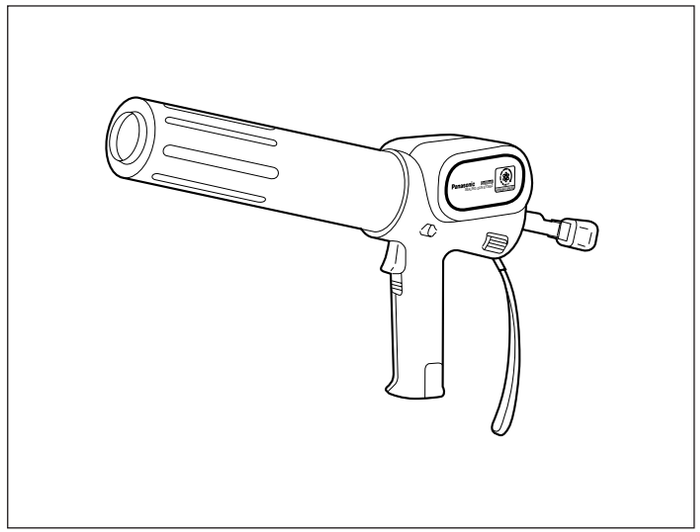
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

Panasonic®

Sealing Gun
Pistolet obturateur
Pistolet obturateur
Pistola sigillante
Afdichtpistoo
Pistola de sellado
Fugepistol
Fogpistol
Fugepistol
Tiivistyspistooli

EY3652



Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.

Vor Inbetriebnahme des Gerätes, die Betriebsanleitung bitte grüdlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.

Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.

Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per usi futuri.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.

Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.

Läs igenom hela bruksanvisningen innan strålkastaren tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.

Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.

Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa tarvetta varten.

Matsushita Electric Works, Ltd.
1048, Kadoma, Osaka 571-8686, Japan

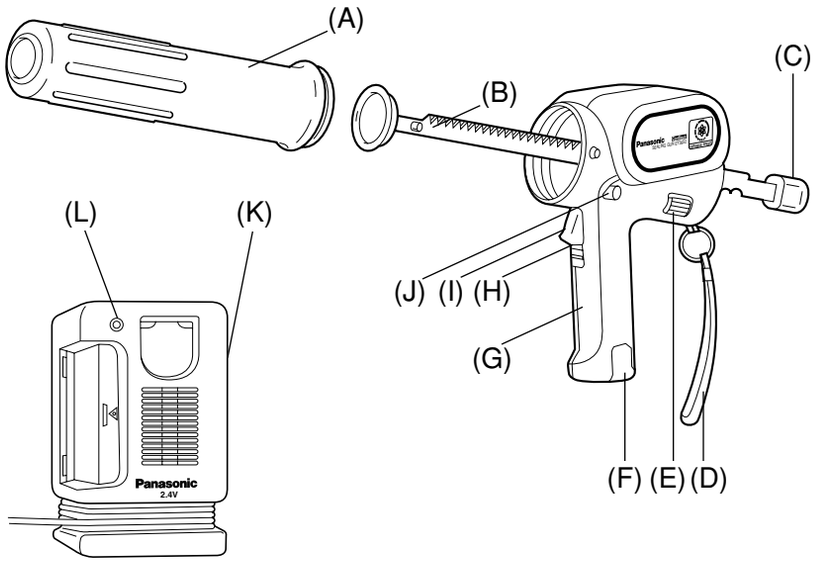
EN. GR. FR. IT. ND. ES. DN. SW. NR. FN.
EY971036525 H1704

Printed in Japan

Index/Hinweise/Index/Indice/Index/Indice/Indeks/Index/Indeks/Hakemisto

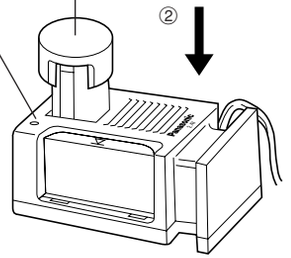
English:	Page	6
Deutsch:	Seite	10
Français:	Page	13
Italiano:	Pagina	16
Nederlands:	Badzijde	19
Español:	Página	22
Dansk:	Side	25
Svenska:	Sid	28
Norsk:	Side	31
Suomi:	Sivu	34

1 FUNCTIONAL DESCRIPTION
FUNKTIONSBESCHREIBUNG
DESCRIPTION DES FONCTIONS
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI
FUNCTIEBESCHRIJVING
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
BESKRIVELSE AF FUNKTIONERNE
FUNKTIONSBESKRIVNING
FUNKSJONSBESKRIVELSE
TOIMINTAKUVAUS



(A)	Cartridge holder Patronenstutzen Support de cartouche Portacatuccia Patroonhuls Soporte del cartucho Patronholder Tubhållare Patronhylse Kasetin tuki	(B)	Rack Zahnstange Crémaillère Cremagliera Heugel Cremallera Tandstang Kuggstång Tannstang Hammastanko
(C)	Rack knob Zahnstangenknauf Bouton de crémaillère Pomello della cremagliera Heugel-eindknop Perilla de la cremallera Tandstangs-håndtag Knopp Tannstangshåndtak Hammastangon nuppi	(D)	Toggle strap Handschlaufe Boucle de maintien Cinghia Polsriempje Correa articulada Håndrem Handrem Håndleddsrem Rannelenkki
(E)	Application speed control Geschwindigkeitsregler Commande de vitesse Comando di velocità Snelheidsregelaar Control de velocidad de la aplicación Hastighedskontrol Matningshastighetsreglage Hastighetskontroll Levitysnopeuden säätö	(F)	Battery pack (EY9021/EY903) Akkuack (EY9021/EY903) Batterie (EY9021/EY903) Blocco batteria (EY9021/EY903) Batterijpak (EY9021/EY903) Batería recargable (EY9021/EY903) Batteri (EY9021/EY903) Batteripaket (EY9021/EY903) Batteripakke (EY9021/EY903) Akku (EY9021/EY903)
(G)	Handle Griff Poignée Manico Handgreep Mango Greb Handtag Håndtak Kädensija	(H)	Trigger lock Auslösersperre Verrou de gâchette Dispositivo di bloccaggio della levetta di comando Trekkerblokkeerknop Seguro del gatillo Triggerlås Strömbrytarlås Låseknapp for Av/På Bryter Liipaisimen lukitsin
(I)	Trigger Auslöser Gâchette Levetta di comando Trekkerschakelaar Gatillo Trigger Strömbrytare Au/På Bryter Liipaisin	(J)	Rack release button Zahnstangen-Freigabeknopf Touche de déblocage de crémaillère Pulsante di rilascio cremagliera Heugel-vrijzetknop Botón de apertura de la cremallera Tandstangs-udløserknap Kuggstångsspärr Utløserknapp for tannstangen Hammastangon vapautuspainike
(K)	Battery charger (EY0020/RE503) Ladegerät (EY0020/RE503) Chargeur de batterie (EY0020/RE503) Caricabatterie (EY0020/RE503) Acculader (EY0020/RE503) Cargador de baterías (EY0020/RE503) Batterioplader (EY0020/RE503) Batteriladdare (EY0020/RE503) Batterilader (EY0020/RE503) Akkulaturi (EY0020/RE503)	(L)	Charging lamp Ladeanzeigelampe Voyant de charge Spia di carica Laadindikator Luz de carga Opladeindikator Laddningslampa Ladelampe Latauksen merkkivalo

2



Battery pack EY9021/EY903
Akkupack EY9021/EY903
Batterie EY9021/EY903
Blocco batteria EY9021/EY903
Batterijpak EY9021/EY903
Batería recargable EY9021/EY903
Batteri EY9021/EY903
Batteripaket EY9021/EY903
Batteripakke EY9021/EY903
Akku EY9021/EY903

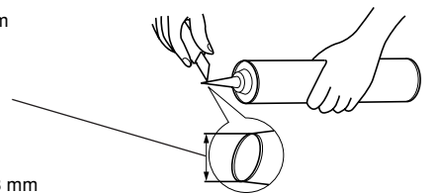
Battery charger EY0020/RE503
Ladegerät EY0020/RE503
Chargeur EY0020/RE503
Unità di carica EY0020/RE503
Oplader EY0020/RE503
Unidad de carga EY0020/RE503
Oplader EY0020/RE503
Laddare EY0020/RE503
Lader EY0020/RE503
Latauslaite EY0020/RE503

② ①

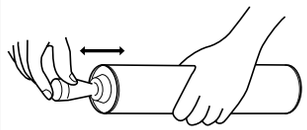
To power source
An Netzsteckdose
Vers la source d'alimentation
ad una fonte di alimentazione
Naar stopkontakt
A la fuente de alimentación
Til strømkilde
Till strömkälla
Til strømkilde
Virtalähteeseen

3

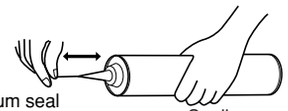
More than 3mm
Mindestens 3 mm
Plus de 3 mm
Più di 3 mm
Minstens mm
Más de 3 mm
Over 3 mm
Minst 3 mm
Mer enn 3 mm
Enemmän kuin 3 mm



4

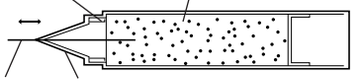


5



Aluminum seal
Alu-Versiegelung
Joint en aluminium
Sigillo di alluminio
Aluminium afsluitfole
Sello de aluminio
Aluminiumsforsegling
Aluminiumförsegling
Aluminiumssegl
Alumiinisinetti

Sealing compound
Dichtmasse
Matériau d'étanchétité
Mastice di sigillatura
Afdichtmiddel
Compuesto de sellado
Tætningsmasse
Fogmasse
Fugemasse
Tiivistysmassa

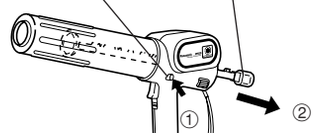


Needle	Tip	Sealing compound cartridge
Nadel	Spitze	Dichtmasse-Patrone
Aiguille	Pointe	Cartouche de matériau d'étanchéité
Ago	Punta	Cartuccia del mastice di sigillatura
Naald	Spuitkop	Afdichtmiddel-spuitpatroon
Aguja	Punta	Cartucho del compuesto de sellado
Nål	Spids	Tætningsmesse-patron
Spik	Tubspets	Tub
Nål	Spiss	Patron til fugemasse
Neula	pää	Tiivistysmassan Kasetti

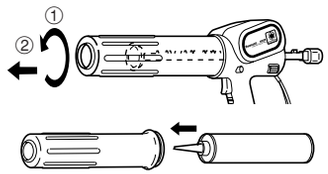
6

Rack release button
Zahnstangen-Freigabeknopf
Touche de déblocage de crémaillère
Pulsante di rilascio cremagliera
Heugel-vrijzetknop
Botón de apertura de la cremallera
Tandstangs-udløserknap
Spärr
Utløserknapp for tannstangen
Hammastangon vapautusnuppi

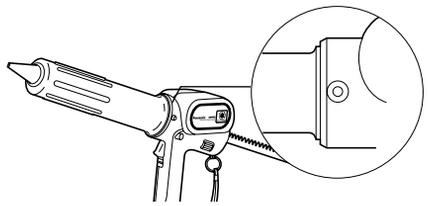
Rack knob
Zahnstangenknauf
Bouton de crémaillère
Pomello della cremagliera
Heugel-eindknop
Perilla de la cremallera
Tandstangs-håndtag
Knopp
Tannstangshåndtaket
Hammastangon nuppi



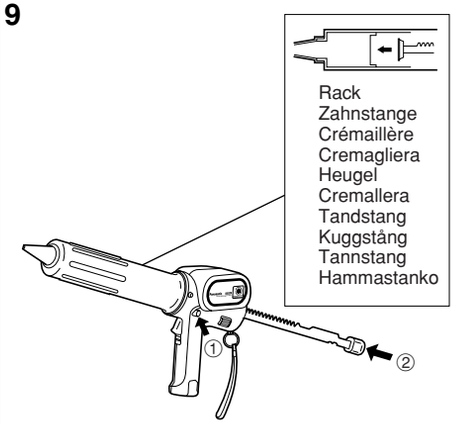
7



8

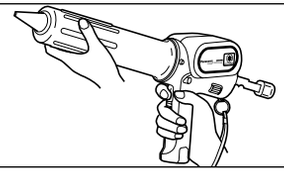


9

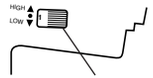


Rack
Zahnstange
Crémaillère
Cremagliera
Heugel
Cremallera
Tandstang
Kuggstång
Tannstang
Hammastanko

10



11

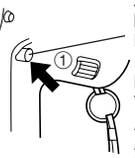


Speed rate adjustment
Geschwindigkeits Stufenregelung
Ajustement de la vitesse
Regolazione della velocità
Snelheidsregeling
Ajuste de la velocidad
Hastighedsregulering
Inställning av hastigheten
Justere hastigheten
Nopeuden säätö

Speed control	1 Slow	5 Fast
Geschwindigkeitsregler	Langsam	Schnell
Commande de vitesse	Lente	Rapide
Comando di velocità	Bassa	Alta
Snelheidsregelaar	Lang zaam	Snel
Control de la velocidad	Lento	Rápido
Hastighedskontrol	Langsom	Hurtig
Hastighetsreglade	Långsam	Snabb
Hastighetskontroll	Sakte	Hurtig
Nopeuden säätö	Hidas	Nopea

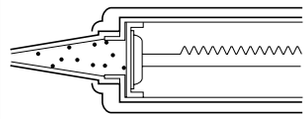
12

Trigger
Auslöser
Gâchette
Levetta di comando
Trekkerschakelaar
Gatillo
Trigger
Kuggstångsspärr
Utløserknappen for tannstangen
Hammastangon vapautusnuppi

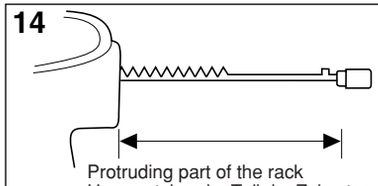


Rack release knob
Zahnstangen-Freigabeknopf
Bouton de déverrouillage de crémaillère
Pulsante di rilascio cremagliera
Heugel-vrijzetknop
Perilla de apertura de la cremallera
Tandstangs-udløserknap
Avtryckare
Av/På Bryter
Liipaisin

13



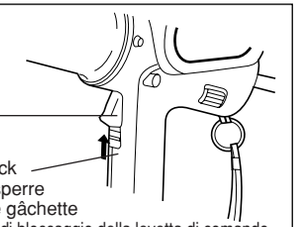
14



Protruding part of the rack
Herausstehender Teil der Zahnstange
Partie en saillie de la crémaillère
Parte sporgente della cremagliera
Uitstekend gedeelte van de heugel
Parte saliente de la cremallera
Fremspringende del af tandstangen
Synlig del av kuggstången
Utstikkende del av tannstangen
Hammastangon ulostyöntyvä osa

15

Trigger
Auslöser
Gâchette
Levetta di comando
Trekkerschakelaar
Gatillo
Trigger
Strömbtytare
Avtrekker
Liipaisin



Trigger lock
Auslösersperre
Verrou de gâchette
Dispositivo di bloccaggio della levetta di comando
Trekkerblokkeerknop
Seguro del gatillo
Triggerlås
Strömbrytarlås
Låseknappp for avtrekkeren
Liipaisimen lukitsin

Read the Safety Instructions booklet and the following before using.

ADDITIONAL SAFETY RULES

1) Be aware that this tool is always in operating condition, since it does not have to be plugged into an electrical outlet.

2) Be careful not to get your ties or wide cuffs rolled into the rack.

3) Stop using the tool if you notice something abnormal.

4) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do NOT charge the battery for a long period.

5) Use only a dry, soft cloth to wipe the unit. Do NOT use a damp cloth, thinner, benzine, or other volatile solvents for cleaning.

Part Identification

Battery charger (EY0020/RE503) ··· (K)

Note: When you charge the battery pack for the first time, or after prolonged storage,charge it for about 24 hours to bring the batteries up to full capacity.

1. Pull out the battery pack.
2. Plug the charger into the power source.
3. Insert the battery pack firmly into the charger. (Fig.2)
4. During charging, the charging lamp will be light up.
   When the charge is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
   • If the charging lamp does not light, check to determine whether the contacts are clean and the battery pack is inserted completely.
5. When charging is completed, the charging lamp will go out.
6. Avoid charging at temperatures below 0°C above 40°C.
7. After charging has been completed, remove the battery pack from the charger and reinsert it into the tool.
8. If the charging lamp does not turn on immediately after the charger has been plugged in, or if after 2 hours of charging the lamp does not go off, consult an authorized dealer for checking.

Battery Recycling

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

Battery pack (EY9021/EY903) ··· (F)

Service life of the battery pack

- If the charge lasts only half of the normal usage time even after a complete recharge, the service life of the battery pack has expired; in this case the battery pack must be replaced with a new unit.
  (If the battery pack is charged on a daily basis, the service life will be about 11/2 years <approx. 500 charging/discharging cycles>. This, however, depends to a large extent on the operating conditions.)

Warning

- Never short-circuit the battery pack.
  It is dangerous to leave battery packs unprotected in a tool box, since metal objects, such as nails, pliers, etc. may cause a short-circuit!
- This battery pack contains Nickel-Cadmium batteries.
  The batteries must be recycled or disposed of properly.

Preparing the sealing gun

Use only sealing compound packaged in cartridges.

1) Cut off the tip of the cartridge. The smaller the opening, the more pressure is required to squeeze out the sealing compound; consumption of battery power rises accordingly.
   Cut the opening to the desired diameter (a minimum of 3 mm). (Fig. 3)
2) Punch a hole in the aluminum seal of the cartridge. If you forget to perforate this seal, the sealing compound may come out of the rear part of the cartridge, damaging and soiling the sealing gun. (Fig. 4)
   If a previously opened cartridge is to be used again, remove the hardened material with a needle or another pointed tool. (Fig. 5)

Inserting the sealing compound cartridge into the gun

1) Keep the rack release button pressed while grasping the rack knob and pulling the rack towards the rear as far as it will go. (Fig. 6).
2) Remove the cartridge holder and insert the cartridge. (Fig. 7)
3) Attach the cartridge holder to the housing.
   Turn the holder util it touches the housing. (Fig. 8)
4) Keep the rack release button pressed, then push the rack forward to the cartridge. (Fig. 9)

How to use the sealing gun

Hold the gun with one hand, supporting the cartridge holder with the other hand. Slide your hand through the toggles strap, to avoid dropping the sealing gun. (Fig. 10)

Set the speed control initially to LOW. As soon as the sealing compound stars to come out of the nozzle, adjust the control to the desired bead width and application speed. (Fig. 11)

Just before finishing the application push the rack release knob, hereby avoiding that sealing compound drips from the nozzle. (Fig. 12)

If the cartridge is completely empty, the rack cannot be moved any further. (Fig. 13)

The protruding part of the rack indicates approximately how much sealing compound is still left in the cartridge. (Fig. 14)

When the sealing gun is not in use, secure the trigger with the trigger lock, to avoid activating the unit inadvertently. (Fig. 15)

Caution

Do not touch the rack to avoid getting your fingers pinched.
Use the tool only for its intended purpose, and do not operate it for long periods of time without interruption, since this may damage the sealing gun or cause the cartridge to jam. Do not insert a cartridge if it is wet, or if the sealing compound has hardened. If the tool is operated for long periods of time, the motor may overheat.
It is therefore recommended to switch it off from time to time.
The use of flammable materials, even for cleaning purposes, is not permitted.

Maintenance

Caution

Make sure to remove the battery pack before starting maintenance work or when checking the tool.

- Wipe the tool with a soft, dry cloth.
- Do not use a wet cloth or solvents, since this may discolor the housing.
- If sealing compound adheres to the rack, remove the compound before it hardens.

Inspect and clean the tool in regular intervals.
Charge the battary pack at last every 6 months.
Do not disassembly the tool.

Should any repairs become necessary, contact the dealer where you bought the tool, or consult an authorized service center.

SEALING PERFORMANCE

The following table shows the approximate sealing performance, based on a fully charged battery pack and an ambient temperature of 20°C.

Nozzle diameter Ø	Ø 8 mm			Ø 5 mm		
Speed / Material	Fast (5)	Medium (3)	Slow (1)	Fast (5)	Medium (3)	Slow (1)
Acrylic resin	Approx. 45	Approx. 25	Approx. 15	Approx. 35	Approx. 20	Approx. 10
Silicone	Approx. 35	Approx. 20	Approx. 10	Approx. 30	Approx. 20	Approx. 10
Urethane	Approx. 25	Approx. 15	Approx. 10	Approx. 15	Approx. 10	Approx. 8

- The numbers in brackets designate the speed rate set on the speed control.
- Lower temperatures will reduce the sealing performance.

SPECIFICATIONS

Battery-powered sealing gun with speed regulator (EY3652)

Motor	2.4 V DC
Ejection pressure	1500 N (150 kgf)
Lengh overall	410 mm (16-9/64″)
Weight (incl. battery pack)	1.35 kg (3.0 lbs)

Battery pack (EY9021/EY903)

Storage battery	Ni-Cd battery
Mattery Voltage	2.4 V DC (1.2 V × 2 cells)

Battery charger (EY0020/RE503)

Standard charging time	Approx. 1 hour
Weight	0.7 kg (1.54 lbs)

NOTE: • For applicable battery packs to this charger, see the label on the charger or the latest general catalog.

ONLY FOR U.K.

ELECTRICAL PLUG INFORMATION

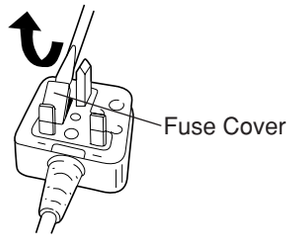
FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.
A 3 amp fuse is fitted in this plug.
Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 3 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.
Check for the ASTA mark ⓐ or the BSI mark ♡ on the body of the fuse.
If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.
If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.
A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.
IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY. THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.
If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.
If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED.
Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol ⏚ .

How to replace the fuse: Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.

Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Geräts das separate Handbuch "Sicherheitsmaßregeln" sorgfältig durch.

WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

1) Denken Sie daran, daß das Werkzeug ständig betriebsbereit ist, da es nicht an die Steckdose angeschlossen weden muß.

2) Achten Sie darrauf, daß yon der Zahnstange keine Teile der Kleldung (Krawatten, weite Ärmel usw.) eingeklemnt werden.

3) Das Werkzeug nicht weiterbenutzen,wenn dieses nicht mehr normal zu arbeiten.

4) Beim Aufladen kann sich das Ladegerät etwas erhitzen. Dies ist normal. Das Akkupack daher nicht über lange Zeit aufladen.

5) Das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Lappen abwischen. Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtigen Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.

BEZEICHNUNGEN DER BAUTEILE

Ladegerät(EY0020/RE503) ··· (K)

Zur Beachtung: Beim ersten Aufladen der Akkus oder beim Aufladen nach längerer Ruhezeit die Akkus etwa 24 Stunden lang aufladen, um die volle Kapazität zu erreichen.

1. Das Akkupack herausziehen.
2. Das Ladegerät an eine Netzsteckdose anschließen.
3. Den Akkupack fest in das Ladegerät einschieben.(Abb.2)
4. Während des Ladevorgangs leuchtet die Lampe. Die normale Ladezeit beträgt eine Stunde. Wenn die Akkus aufgeladen sind, unterbricht ein interner elektronisher Schalter automatisch den Ladevorgang, um ein Überladen der Akkus zu verhindern.
   • Wenn die Ladeanzeigelampe nicht aufleuchtet, prüfen, ob die Kontakte sauber sind und der Akkupack richtig in das Ladegerät eingesetzt wurde.
5. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, erlischt die Ladeanzeigelampe.
6. Aufladen der Akkus bei Temperaturen unter 0 °C oder über 40 °C vermeiden.
7. Nach dem Aufladen der Akkus, den Akkupack aus dem Ladegerät nehmen und wieder in das Werkzeug einsetzen.
8. Wenn die Ladekontrollampe nicht unmittelbar nach dem Anschließen des Netzkabels aufleuchtet oder falls nach zweistündigem Aufladen die Ladeanzeigelampe nicht erlischt, ist dies Zeichen einer Störung. Das Greät sollte in diesem Fall zu einem autorisierten Fachhändler zur Überprüfung gegeben werden.

Akku-Recycling

Bei der Entsorgung von Materialien immer alle örtlich geltenden Vorschriften beachten und die Produkte gegebenfalls bei dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.

Für die Schweiz
Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zuruckgeben.

Akkupack (EY9021/EY903) ··· (F)

Zur Lebensdauer des Akkus

• Wenn die Ladung auch nach vollem Aufladen nur noch für die halde normale Zeit ausreicht, ist der Akku verbraucht und sollte durch einen neuen Akku erzetzt werden.
(Bei einer Aufladung pro Tag betägt die Lebensdauer des Akkus etwa 11/2 Jahre [ca. 500 Lade/Entelade-Zyklen]. Sie richtet sich jedoch auch nach den Betriebsbedingungen.)

Warnung
• Das Akkupack nicht kurzschließen.
Es ist gefährlich, Akkupacks offen in einen Werkzeugkasten zu legen, da Metallgegenstände wie Nägel, Zangen usw. einen Kurzschluß verursachen können.
• "Dieser Batteriesatz ist mit Nickel-Kadmium-Batterien ausgestarttet. Die Batterien müssen recycelt oder ordnungsgemäß, entsorgt werden."

Vorbereiten der Kartuschen-Pistole

Nur in Patronen verpackte Dichtmasse benutzen.

1) Das Ende der Patronenspitze abschneiden. Je kleiner die Öffnung, desto größer ist die zum Herauspressen der Dichtmasse erforderliche Kraft und damit der Verbrauch an Batterieleistung. Die Öffnung auf den gewünschten Durchmesser zuschneiden (mindestens 3mm). (Abb. 3)
2) Ein Loch in die Alu-Versiegelung der Patrone stechen. Wenn vergessen wird, die Versiegelung zu durchstoßen, kann es vorkommen, daß Dichtmasse auf der Rückseite der Patrone ausstritt, was die Pistole verschmutzen und beschädigen kann. (Abb. 4)
   Bei Wiederverwendung von bereits gebrauchten Patronen das erhärete Material mit einer Nabel oder einem anderen spitzen Gegenstand entfernen. (Abb. 5)

Einsetzen der Dichtmasse-Patrone in die Pistole

1) Den Zahnstangen-Freigabeknopf gedrückt halten und die Zahnstange am Zahnstangenknauf bis zum Anschlag nach hinten herausziehen. (Abb. 6)
2) Den Patronenstutzen abnehmen und die Patrone darin einsetzen. (Abb. 7)
3) Den Patronenstutzen am Gehäuse anbringen. Dazu drehen, bis das Ende des Halters das Gehäuse berührt. (Abb. 8)
4) Den Zahnstangen-Freigabeknopf gedrückt halten und die Zahnstange andrücken, um diese auf die Patrone einzustellen. (Abb. 9)

Benutzung der Dichtmasse-Pistole

Die Pistole mit einer Hand am Griff halten und mit der anderen am Patronenstutzen abstützen. Mit der Hand durch die Handschlaufe greifen, damit die Pistole nicht zu Boden fallen kann. (Abb. 10)

Den Geschwindigkeitregler zunächst auf LOW stellen. Sobald die Dichtmasse aus der Pistole auszutreten beginnt, die Geschwindigkeit passend auf die gewünschte Wulstbreite und Auftragsgeschwindigkeit einstellen. (Abb. 11)

Kurz vor Ende des Auftragens den Zahnstangen-Freigabeknopf drücken, um ein Nachtropfen der Dichtmasse zu verhindern. (Abb. 12)

Wenn die Patrone vollständing entleert ist, bewegt sich die Zahnstage nicht mehr weiter. (Abb. 13)

Der herausstehende Teil der Zahnstange zeigt in etwa an, wieviel Dichtmasse noch in der Patrone ist. (Abb. 14)

Bei Nichtbenutzung den Auslöser mit der Sperre verriegeln, um einer unbeabsichtigten Beatätigung vorzubeugen. (Abb. 15)

Vorsicht
Nicht die Zahnstange berühren, um sich nicht die Finger einzuklemmen.
Das Werkzeug nicht überbeanspruchen oder lange Zeit ohne Unterbrechung benutzen. Die Pistole könnte sonst blockieren oder beschädigt werden. Keine Patronen mit erhärteter Dichtungsmasse oder nasse Patronen einsetzen.
Bei langem, ununterbrochenen Betrieb kann sich der Motor überhitzen.
Das Werkzeug sollte daher von Zeit zu Zeit abgeschaltet werden.
Die Verwending brennbarer Stoffe, auch für Reinigungszwecke, ist nicht erlaubt.

WARTUNG

Vorsicht
Vor dem Warten oder Überprüfen des Werkzeugs ist unbedingt das Akkupack abzunehmen.
• Das Werkzeug mit einem weichen und trockenen Lappen abwischen.
• Keine nassen Lappen oder flüchtige Mittel verwenden, da diese eine Verfärbung des Gehäuses verursachen können.
• Etwaige Dichtungsmasse aus dem Zahnstangenbereich entfernen, bevor diese hart wird.

Das Werkzeug regelmäßig überprüfen und reinigen. Das Akkupack mindestens alle 6 Monate einmal aufladen.
Das Werkzeug nicht zerlegen.

Falls Reparaturen erforderlich sind, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem das Werkzeug gekauft wurde, oder direkt an eine zuständige Kundendienststelle.

DICHTLEISTUNG

Die nachstehende Tabelle gibt die ungefähre Dichtleistung bei einer vollständigen Aufladung und einer Umgebungstemperatur von 20°C an.

Öffnungsdurchmesser Ø	Ø 8 mm			Ø 5 mm		
Geschwindigkeit / Material	Schnell (5)	Mittel (3)	Langsam (1)	Schnell (5)	Mittel (3)	Langsam (1)
Acrylharz	ca. 45	ca. 25	ca. 15	ca. 35	ca. 20	ca. 10
Silikon	ca. 35	ca. 20	ca. 10	ca. 30	ca. 20	ca. 10
Urethan	ca. 25	ca. 15	ca. 10	ca. 15	ca. 10	ca. 8

• Die in Klammern angegebenen Zahlen bezeichnen die am Regler eingestellte Geschwindigkeitsstufe.
• Bei niedriger Temperatur gent die Dichtleistung zurück.

TECHNISCHE DATEN

Akku-Kartuschen-Pistole mit Drehzahlregulierung (EY3652)

Motor	Gleichstrommotor 2,4 V
Auspreßdruck	1500 N ,150 kgf
Gesamtlänge	410 mm
Gewicht (mit Akkupack)	1,35 kg

Akkupack (EY9021/EY903)

Speicherbatterié	Ni-Cd Batterie
Spannung	2,4 V Gleichstrom (1,2 V × 2 Zellen)

Ladegerät (EY0020/RE503)

Standard-Ladezeit	Ca. 1 Stunde
Gewicht	0,7 kg (1,54 lbs)

HINWEIS: • Die für dieses Ladegerät geeigneten Akkus sind auf dem Aufkleber am Ladegerät oder im aktuellen Generalkatalog angegeben.

Lire la brochure “Instructions relatives à la sécuritét et ce qui suit avant d’utiliser l’appareil.

RÈGRES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES

1) N’oubliez pas que cette perceuse est toujours en état de fonctionner puisqu’elle est alimentée par batterie.

2) Eviter tout coincement d’une partie de vorte tenue vestimentaire, cravate ou poignets larges par exemple, dans la crémaillère.

3) Immédiatement arrêter l’outil si’l ne semble pas fonctuonner normalement.

4) La température du chargeur peut s’élever en cours d’utilisation. Ce n’est pas là le signe d’une anomalie de fonctionnement. Ne chargez pas la batterie pandant une longue période.

5) Nettoyez la perceuse au moyen d’un chiffon sec et propre. N’utilisez ni eau, ni solvant ni produit de nettoyage volatil.

DESCRIPTION DES COMPOSANTS

Chargeur de batterie (EY0020/RE503) ··· (K)

Remarque: A la première charge d’une batterie, ou après un rangement de longue durée, chargez la batterie pendant environ 24 heures pour la mettre à pleine capacité.

1. Retirer la batterie.
2. Branchez le chargeur dans une prise d’alimentation.
3. Insérez fermement la batterie dans le chargeur.(Fig.2)
4. Pendant la charge, le voyant de charge restera allumé.
   Une fois la charge terminée, un commutateur électronique interne s’activera automatiquement pour éviter la surcharge.
   • Si la lampe de charge ne s’allume pas, vérifiez si les contacts sont propres et si la batterie est bien insérée.
5. La charge terminée, le voyant de charge s’éteindra.
6. Evitez de charger à des températures au-dessous de 0˚C ou au-dessus de 40˚C.
7. Après la charge, retirez la batterie du chargeur et insérez-la dans l’outil.
8. Si le voyant de charge ne s’allume pas immédiatement après le branchement du chargeur,ou s’il ne s’éteint pas au bout de 2 heures de charge, demandez à votre revendeur de contrôler le chargeur.

Recyclage de la batterie

Par souci de respect de l’environnement et de recyclage des matériaux, veillez à mettre au rebut dans un site officiellement recommandé, s’il en existe dans votre pays.

Pour la Suisse
Apres usage a rapporter au pointe de vente.

Batterie (EY9021/EY903) ··· (F)

Durée de service de la Batterie

• Si une charge assure seulement la moitié de temps d’utilisation normal même après une recharge complète, la durée de service de la batterie est expirée; dans ce cas, elle doit être remplacée par une neuve.

Avertissement

• Ne jamais court-circuiter une batterie.
  Il est dangereux de laisser les batteries sans protection dans une boîte à outils, car des objets métalliques, tels que clous, pinces, etc. peuvent provoquer un court-circuit.
• Ce bloc batterie contient des batteries au nickel-cadmium. Les batteries doivent être recyclés ou éliminées selon la réglementation en vigueur.

Préparation du pistolet obturateur

Utiliser du matériau d'étanchéité en cartouche.

1) Couper la pointe de la cartouche. Plus l'ouverture est petite, plus il faudra de pression pour faire sortir le matériau de la cartouche; et la consommation de la batterie augmentera en conséquence.
   Couper une ouverture de la dimension souhaitée (3 mm minimum). (Fig. 3)
2) Poinçonner un trou dans le joint en aluminium de la cartouche. Si l'on oublie de faire ce trou, il se peut que le matériau d'étanchéité sorte de l'arrière de la cartouche, endommageant et salissant le pistolet. (Fig. 4)
   Si une cartouche préalablement ouverte doit être réutilisée, éliminer le matériau durci avec une aiguille ou un autre outil pointu. (Fig. 5)

Insertion de la cartouche de matériau d'étanchéité dans le pistolet

1) Maintenir la touche de déblocage de crémaillère pressée et saisir le bouton de crémaillère de manière à tirer la crémaillère à fond en arrère. (Fig. 6)
2) Retirer le support de cartouche et insérer la cartouche. (Fig. 7)
3) Fixer le support de cartouche au cadre.
   Tourner le support jusqu'à ce qu'il touche le cadre. (Fig. 8)
4) Maintenir la touche de déblocage de crémaillère pressée, puis pousser la crémaillère en avant pour la placer sur la cartouche. (Fig. 9)

Emploi du pistolet obturateur

Maintenir le pistolet d'une main, et le support de cartouche de l'autre. Glisser la main dans la boucle de maintien pour éviter de laisser tomber le pistolet. (Fig. 10)

Initialement, régler la commande de vitesse à LOW. Dès que le matériau d'étanchéité commence à sortir de la buse, ajuster la largeur du bourrelet et la vitesse d'application. (Fig. 11)

Juste avant de finir l'application, appuyer sur la touche de déverrouillage de crémaillère, ce qui évitera que le matériau d'étanchéité s'écoule de la buse. (Fig. 12)

Si la cartouche est entièrement vide, la crémaillère ne pourra plus avancer. (Fig. 13)
La partie en saillie de la crémaillère indique approximativement combien il reste de matériau d'étanchéité dans la cartouche. (Fig. 14)

Quand le pistolet obturateur n'est pas utilisé, appliquer le verrou de gâchette pour éviter toute activation accidentelle de l'outil. (Fig. 15)

Attention
Ne pas toucher la crémaillère pour éviter tout coincement des doigts.
Utiliser l'outil uniquement pour l'objectif prévu; ne pas l'utiliser pendant de longues périodes sans interruption, cela pourrait endommager le pistolet ou coincer la cartouche. Ne pas insérer de cartouche humide, ou à matériau d'étanchéité durci.
Si l'outil est opéré pendant de longues périodes, le moteur peut surchauffer. Il est donc recommandé de le couper de temps à autre.
L'emploi de matériaux inflammables, même pour le nettoyage, est interdit.

Entretien

Attention
Bien retirer la batterie avant de commencer l'entretien ou pour contrôler l'outil.
- Essuyer l'outil avec un chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de chiffon mouillé ou de solvant, cela pourrait décolorer le cadre.
- Si du matériau d'étanchéité adhère à la crémaillère, l'éliminer avant qu'il durcisse.

Contrôler et nettoyer l'outil à intervalles réguliers.
Charger la batterie au moins tous les six mois.
Ne pas démonter l'outil.

Si la réparation devient nécessaire, contacter le revendeur ou s'adresser à un centre de service agréé.

PERFORMANCES D'ETANCHEIFICATION

Le tableau suivant indique les performances d'étanchéification appoximatives, basées sur une batterie entiérement chargée et une température ambiante de 20˚C.

Diamétre de buse Ø	Ø 8 mm			Ø 5 mm		
Vitesse / Matériau	Rapide (5)	Moyen (3)	Lente (1)	Rapide (5)	Moyen (3)	Lente (1)
Résine acrylique	Environ 45	Environ 25	Environ 15	Environ 35	Environ 20	Environ 10
Silicone	Environ 35	Environ 20	Environ 10	Environ 30	Environ 20	Environ 10
Uréthanne	Environ 25	Environ 15	Environ 10	Environ 15	Environ 10	Environ 8

- Les chiffres entre parethèses indiquent la vitasse réglée à la commande de vitesse.
- Des températures plus basses réduiront les performances d'etanchéification.

SPECIFICATIONS

Pistolet obturateur sur batterie avac régulateur de vitesse (EY3652)

Moteur	2,4 V c.c.
Pression d'éjection	1500 N (150 kgf)
Longueur hors tout	410 mm
Poids (batterie comprise)	1,35 kg

Batterie (EY9021/EY903)

Batterie accumulatrice	Batterie Ni-Cd
Tension	2,4 V c.c. (1,2 V × 2 cellules)

Chargeur (EY0020/RE503)

Temps de charge standard	Approx. 1 heure
Poids	0,7 kg

REMARQUE: • Pour les batteries applicables à ce chargeur, reportez-vous à l'étiquette apposée sur le chargeur ou au catalogue général actuel.

Leggere il libretto "Istruzioni di sicurezza" e quanto segue prima dell'uso.

NORME DI SICUREZZA ADDIZIONAL

1) Tenere presente che questo attrezzo è sempre pronto a funzionare, perché non è necessario collegarlo ad una presa di corrente.

2) Fate attenzione che la cravatta o le maniche non si impiglino nella cremagliera.

3) Smettete di usare l'attrezzo se notate qualche anormalità.

4) Durante la ricarica, il caricabatteria potrebbe riscaldarsi leggermente. Questo è normale. Non ricaricare la batteria per lunghi periodi.

5) Usare soltanto un panno morbido e asciutto per pulire l'attrezzo. Non usare un panno bagnato solventi, benzina od altre sostanze volatili per la pulizia.

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

Caricabatterie (EY0020/RE503) ··· (K)

Nota: Quando si carica il blocco batteria per la prima volta, o dopo un lungo periodo di disuso, caricarlo per circa 24 ore in modo da portarlo alla sua capacità completa.

1. Estrarre il blocco batteria.
2. Collegare il caricabatterie alla fonte di alimentazione.
3. Inserire il blocco batteria saldamente nel caricabatterie.(Fig.2)
4. Durante la carica, la spia di carica si illumina. Quando la carica è completa, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente in modo da evitare una carica eccessiva.
   • Se la spia di carica non si illumina, controllare che i contatti siano puliti e che il blocco batteria sia stato inserito completamente.
5. Quando la carica è completa, la spia di carica si spegne.
6. Evitare di eseguire la carica a temperature inferiori a 0˚C o superiori a 40˚C.
7. Al termine dell'operazione di carica, rimuovere il blocco batteria dal caricabatterie e reinserirlo nell'utensile.
8. Se la spia di carica non si sccende immediatamente dopo che il caricabatterie è stato collegato alla fonte di alimentazione, o se dopo 2 ore di carica la spia non si spegne, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato per un controllo.

Riciclaggio delle batterie

Per la salvaguardia dell'ambiente e il riciclaggio dei materiali, gettarle via negli appositi contenitori predisposti dall'ente preposto alla raccolta dei rifiuti, se presente nel proprio paese.

Per la Svizzera
Ritorn are la pila usate al negozio.

Blocco batteria (EY9021/EY903) ··· (F)

Durata di servizio del blocco batteria

• Se la carica dura solo la metà del tempo di impiego normale anche dopo una ricarica completa, significa che il blocco batteria è esaurito. In questo caso, il blocco batteria deve essere sostituito con un altro nuovo.

Avvertenza

• Non cortocircuitare mai il blocco batteria.
È pericoloso lasciare blocchi batteria non protetti in una cassetta per attrezzi, perché gli oggetti di metallo, come chiodi, pinze, ecc. possono causare un cortocircuito!
• Questo gruppo di alimentazione contiene delle batterie Ni-Ca.
Le batterie vanno riciclate o trattate in conformità con le norme locali.

Preparazione della pistola sigillante

Usare solo mastice di sigillatura confezionato in cartucce.

1) Tagliare la punta della cartuccia. Più piccola è l'apertura, maggiore sarà la pressione richiesta per spremere il mastice di sigillatura; il consumo del blocco batteria aumenta di conseguenza.
   Tagliare l'apertura al diametro desiderato (minimo 3mm). (Fig. 3)
2) Fare un foro nel sigillo di alluminio della cartuccia. Se si dimentica di perforare questo sigillo, il mastice di sigillatura può fuoriuscire dalla parte posteriore della cartuccia, danneggiando e sporcando la pistola sigillante. (Fig. 4)
   Se bisogna riutilizzare una cartuccia precedentemente aperta, rimuovere il materiale indurito con un ago o un altro oggetto appuntito. (Fig. 5)

Inserimento della cartuccia del mastice di sigillatura nella pistola

1) Tenere premuto il pulsante di rilascio cremagliera afferrando contemporaneamente il pomello della cremagliera e tirando la cremagliera verso il retro fino alla fine della sua corsa. (Fig. 6)
2) Rimuovere il portacartuccia e inserirvi la cartuccia. (Fig. 7)
3) Applicare il portacartuccia all'alloggiamento. Girare il portacartuccia fino a quando tocca l'alloggiamento. (Fig. 8)
4) Tenere premuto il pulsante di rilascio cremagliera, quindi spingere la cremagliera in avanti per fissarla nella cartuccia. (Fig. 9)

Modo di impiego della pistola sigillante

Tenere la pistola con una mano, reggendo il portacartuccia con l'altra mano. Far passare la mano attraverso la cinghia per evitare che la pistola sigillante possa cadere. (Fig. 10)

Regolare il comando di velocità inizialmente su LOW. Appena il mastice di sigillatura inizia a fuoriuscire dall'ugero, regolare il comando sulla larghezza della nervatura e la velocità desiderate. (Fig. 11)

Immediatamente prima della fine dell'applicazione, premere il pulsante di rilascio cremagliera, evitando così che il mastice di sigillatura coli dall'ugello. (Fig. 12)

Se la cartuccia è completamente vuota, la cremagliera non può essere mossa ulteriormente. (Fig. 13)

La parte sporgente della cremagliera indica approssimativamente la quantità di mastice di sigillatura rimanente nella cartuccia. (Fig. 14)

Quando non si usa la pistola sigillante, bloccare la levetta di comando con il dispositivo di bloccaggio della levetta di comando per evitare l'attivazione accidentale dell'unità. (Fig. 15)

Attenzione
Non toccare la cremagliera per evitare di rimanere con le dita impigliate.
Usare l'attrezzo solo per lo scopo cui esso è destinato, e non usarlo per un periodo di tempo prolungato senza interruzioni, perché ciò può danneggiare la pistola sigillante o causare l'inceppamento della cartuccia. Non inserire la cartuccia se essa è bagnata o se il mastice di sigillatura si è indurito.
Se si usa l'attrezzo per un periodo di tempo prolungato, il motore può surriscaldarsi. Pertanto, si consiglia di spegnere l'unità di tanto in tanto.
L'uso di materiali infiammabili, anche se a scopo di pulizia, non è permesso.

Manutenzione

Attenzione
Accertarsi di rimuovere il blocco batteria prima di iniziare l'operazione di manutenzione o quando si ispeziona l'attrezzo.

• Pulire l'attrezzo passandolo con un panno morbido e asciutto.
• Non usare un panno umido o solventi, perché potrebbero scolorire il rivestimento.
• Se il mastice di sigillatura aderisce alla cremagliera, rimuovere il mastice prima che si indurisca.
  Ispezionare e pulire l'attrezzo a intervalli regolari.

Caricare il blocco batteria almeno una volta ogni 6 mesi.
Non smontare l'attrezzo.

Se fossero necessarie riparazioni, rivolgersi al rivenditore presso il quale si è acquistato l'attrezzo, o rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

PRESTAZIONI DI SIGILLATURA

La tabella sottostante indica le prestazioni di sigillatura approssimative, basate sull'uso con un blocco batteria completamente carico e ad una temperatura ambiente di 20˚C.

Diametro dell'ugello Ø	Ø 8 mm			Ø 5 mm		
Velocità / Materiale	Alta (5)	Media (3)	Bassa (1)	Alta (5)	Media (3)	Bassa (1)
Resina acrilica	45 circa	25 circa	15 circa	35 circa	20 circa	10 circa
Silicone	35 circa	20 circa	10 circa	30 circa	20 circa	10 circa
Uretano	25 circa	15 circa	10 circa	15 circa	10 circa	8 circa

• I numeri fra parentesi specificano la velocità selezionata sul comando di velocità.
• Temperature più basse riducono le prestazioni di sigillatura.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Pistola sigillante alimentata a pila con regolatore di velocità (EY3652)

Motore	2,4 V CC
Pressione di espulsione	1500 N (150 kgf)
Lunghezza totale	410 mm
Peso (incluso il blocco batteria)	1,35 kg

Blocco batteria (EY9021/EY903)

Batteria di accumulatori	Batteria al nichel-cadmio
Tensione della batteria	2,4 V CC (1,2 V × 2 elementi)

Unità di carica (EY0020/RE503)

Tempo di carica normale	Circa 1 ora
Massa (peso)	0,7 kg

NOTA: • Per quanto riguarda i pacchi batteria applicabili a questo caricatore, fare riferimento all'etichetta riportata sul caricatore o al catalogo generale più recente.

Lees de "Veiligheidsaanwijzingen" en de volgende voorschriften door alvorens gebruik.

EXTRA VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN

1) Dit gereedschap is altijd klaar voor gebruik. U hoeft geen stekker in een stopkontakt te steken en andere aansluitingen te maken. Houd het gereedschap derhalve uit de buurt van kinderen.

2) Let op dat er geen deel van uw kleding (das, manchet e.d.) tussen de tandheugel van het gereedschap klem kan raken.

3) Staak het gebruik van het gereedschap als er iets niet orde is.

4) Tijdens het laden wordt de lader warm. Dit is normaal. Laad de accu echter NIET te lang op.

5) Reinig het gereedschap met een droge, zachte doek. Gebruik GEEN vochtige doek, thinner, benzine of andere oplosmiddelen voor het schoonmaken.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN

Acculader (EY0020/RE503) ··· (K)

OPMERKING: Wanneer u de accu voor het eerst of na een lange tijd oplaadt, moet u de accu tenminste 24 uur opladen zodat de volledige capaciteit wordt verkregen.

1. Trek het batterijpak uit het afdichtpistol.
2. Steek de lader in een stopkontakt.
3. Plaats de accu goed in de lader.(Afb.2)
4. De laadindikator licht op tijdens het laden. Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakelaar geaktiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.
   • Indien de laadindikator niet oplicht, moet u kontroleren of de aansluitingen schoon zijn en of de accu wel goed is geplaatst.
5. De laadindikator dooft zodra de accu geheel is geladen.
6. Laad de accu niet op bij temperaturen onder 0˚C of boven 40˚C.
7. Verwijder na het laden de accu vann de lader en plaats de accu in het gereedschap.
8. Raadpleeg een erkende handelaar indien de laadindikator niet direkt oplicht nadat de lader in het stopkontakt is gestoken, of de indikator niet dooft na 2 uur raden.

Recyclen van de accu

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

Batterijpak (EY9021/EY903) ··· (F)

Gebruiksduur van het batterijpak

• Als het batterijpak ook na volledig opladen nog maar de halve gebruiksduur geeft, is het versleten en dient u het batterijpak door een nieuw te vervangen.

Waarschuwing

• Pas op dat het batterijpak niet wordt kortgesloten. Het is gevaarlijk om batterijpakken open en bloot in een lade of gereedschapskist te laten liggen, aangezien metalen voorwerpen als spijkers, tangen e.d. kortsluiting van de aansluitkontakten kunnen veroorzaken!
• Dit accupack bevat nikkelcadmium batterijen. De accu's dienen te worden gerecycled of als chemisch afval te worden verwerkt.

Voorbereiden van het afdichtpistool

Gebruik uitsluitend afdichtmiddel dat is verpakt in bijpassende spuitpatronen.

1) Snij het uiteinde van het spuitpatroon af. Hoe kleiner de opening, des te meer kracht zal het vergen om het afdichtmiddel eruit te persen, en des te sneller zal het batterijpak op raken. Snijd voldoende van de punt van het spuitpatroon af, zodat er een opening van minstens 3 mm doorsnee ontstaat. (Afb. 3)
2) Prik een opening in de aluminium afsluitfolie van het spuitpatroon. Als u vergeet de folie door te prikken, bestaat de kans dat het afdichtmiddel aan de achterkant uit het spuitpatroon wordt geperst, hetgeen vervuiling en mogelijk schade aan het afdichtpistool kan veroorzaken. (Afb. 4)
   Bij opnieuw gebruiken van een reeds eerder gebruikt spuitpatroon, dient u met een lange naald of speld het hardgeworden afdichtmiddel uit de opening te verwijderen. (Afb. 5)

Aanbrengen van het afdichtmiddel-spuitpatroon in het pistool

1) Houd de heugel-vrijzetknop ingedruk, pak de heugel-eindknop vast en trek hieraan de heugel zover mogelijk naar achteren. (Afb. 6)
2) Verwijder de patroonhuls van het pistool en schuif het spuitpatroon in de huls. (Afb. 7)
3) Plaats de patroonhuls het daarin het spuitpatroon weer op het pistool en draai de huls vast, tot de rand ervan rondom stevig tegen het pistool klemt. (Afb. 8)
4) Houd de heugel-vrijzetknop ingedrukt en druk de heugel naar voren tot deze tegen het afdichtmiddel-spuitpatroon aan komt. (Afb. 9)

Gebruik van het afdichtpistool

Pak met één hand de handgreep vast en ondersteun met de andere hand de patroonhuls. Steek uw hand voor het vastpakken van de handgreep door hetpolsriempje, om te zorgen dat u het afdichtpistool niet kunt laten vallen. (Afb. 10)

Zet de snelheidsregelaar eerst in de LOW stand. Zo gauw het afdichtmiddel uit de spuitopening komt, kunt u met de snelheidsregelaar de gewenste breedte en uitstroomsnelheid instellen. (Afb. 11)

Kort voordat u stopt met aanbrengen van het afdichtmiddel drukt u de heugel-vrijzetknop in, om te voorkomen dat er overbodig afdichtmiddel uit de spuitopening nadruipt. (Afb. 12)

Wanneer het spuitpatroon geheel leeg is, zal de heugel niet meer verder bewegen. (Afb. 13)

Aan het uitstekende gedeelte van de heugel kunt u zien hoeveel afdichtmiddel er nog in het spuitpatroon over is. (Afb. 14)

Wanneer u het afdichtpistool niet gebruikt, dient u de trekkerschakelaar met de trekkerblokkeerknop te vergrendelen, om te voorkomen dat het afdichtpistool per ongeluk kan worden ingeschakeld. (Afb. 15)

Voorzichting
Raak tijdens het werk de heugel niet aan, om te zorgen dat uw vingers niet klem raken.
Gebruik het apparaat slechts voor doeleinden waarvoor het geschikt is en gebruik het niet te lang achtereen, want het afdichtpistool zou door oververhitting kunnen blokkeren en eventueel beschadigd raken. Plaats in het apparaat geen spuitpatroon dat nat is geworden of waarvan het afdichtmiddel geheel hard is geworden.
Bij langdurig ononderbroken gebruik van het afdichtpistool kan de motor oververhit raken.
Daarom is het aanbevolen het apparaat van tijd tot tijd even uit te schakelen.
Laat het apparaat niet in aanraking komen met licht ontvlambare stoffen, ook niet voor het reinigen ervan.

Onderhoud

Voorzichtig
Let op dat u voor onderhoud of kontrole van het gereedschap eerst het batterijpak er uit verwijdert.
- Veeg het gereedschap schoon met een zachte droge doek.
- Gebruik voor reinigen geen natte lap en geen vluchtige stoffen, aangezien deze de behuizing van het apparaat kunnen doen verkleuren.

- Als er afdichtmiddel aan de heugel blijft kleven, dient u dit te verwijderen voordat het hard wordt.

Inspecteer en reinig het gereedschap regelmating.
Laad het batterijpak minstens elk half jaar eenmaal op.

Tracht niet het gereedschap te demonteren. Mocht reparatie van het gereedschap nodig zijn, neemt u dan a.u.b. kontakt op met de winkel waar u het apparaat gekocht hebt of met een bevoegde onderhoudsdienst.

AFDICHTINGSWERKING

De onderstaande tabel toont de gemiddelde tijd die voor her effektief afdichten vereist is, bij een volledig opgeladen batterijpak en een omgevingstemperatuur van 20˚C.

Spuitopening Ø	Ø 8 mm			Ø 5 mm		
Snelheid / Afdichtmateriaal	Snel (5)	Midden (3)	Langzaam (1)	Snel (5)	Midden (3)	Langzaam (1)
Acrylhars	ca. 45	ca. 25	ca. 15	ca. 35	ca. 20	ca. 10
Siliconen	ca. 35	ca. 20	ca. 10	ca. 30	ca. 20	ca. 10
Urethaan	ca. 25	ca. 15	ca. 10	ca. 15	ca. 10	ca. 8

- De cijfers tussen haakjes geven de stand van de snelheidsregelaar van het afdichtpistool aan.
- Bij lagere temperaturen zal de afdichting minder snel verlopen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Afdichtpistool op batterijvoeding, met snelheidsregelaar (EY3652)

Motor	Gelijkstroommotor, 2,4 V
Spuitdruk	1500 N (150 kgf)
Totale lengte	410 mm
Gewicht (met batterijpak)	1,35 kg

Batterijpack (EY9021/EY903)

Batterij in accu	Ni-Cd batterij
Accuvoltage	2,4 V gelijkstroom (1,2 V × 2 cellen)

Oplader (EY0020/RE503)

Standaard oplaadtijd	Ca. 1 uur
Gewicht	0,7 kg

OPMERKING: • Voor de accu's die met deze acculader kunnen worden opgeladen, dient u het label op de acculader of de informatie in de meest recente catalogus te lezen.

Lea el libro de "Instrucciones de seguridad" y lo siguiente antes de empezar a cortar.

REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1) Tenga en cuenta que esta herramienta está siempre lista para entrar en funcionamiento, dado que no necesita enchufarse a ninguna toma eléctrica.

2) Trabaje con cuidado para que su corbata, o los puños no ueden atrapados y se enrollen en el dastidor.

3) Deje de utilizar inmediatamente la herramienta cuando se dé cuenta que hay algo anormal.

4) Puede que el cargador se caliente ligeramente durante la operación de carga pero esto es completamente normal. No cargue la batería durante largos períodos de tiempo.

5) Utilice sólo un paño suave y seco para limpiar la herramienta. No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.

DESCRIPCION DE LAS PIEZAS

Cargador de baterías (EY0020/RE503) ··· (K)

Nota: Cuando cargue la batería recargable por primera vez o después de haberla dejado guardada durante mucho tiempo, cargue durante 24 horas para que las baterías queden con carga máxima.

1. Saque la batería.
2. Enchufe el cargador en una fuente de alimentación.
3. Coloque la batería recargable firmente en el cargador.(Fig.2)
4. La luz de carga se encendrá para indicar que se está cargando la batería.
   Al cargarse completamente, se activará un interruptor electrónico interno que evita que se sobrecargue.
   • Si no se ha enciendo la luz de carga, compruebe si los contactos están limpios y que se ha colocado correctamente la batería al recargabble.
5. La luz se apagará al completarse la carga.
6. No cargue la batería cuando la temperatura ambiente es de menos de 0°C o de más de 40°C.
7. Depués de completarse la carga, saque la batería recargable del cargador y vuelva a colocarla en la herramienta.
8. Cuando no se enc iende la luz de carga inmediatamente después de enchufar el cargador o no se apaga después de dejarla cargando durante 2 horas, hágalo inspeccionar er un distribuidor autorizado.

Reciclado de la batería

Para proteger el medio ambiente y reciclar materiales, asegúrese de deshacerse de la batería llevándola a los puntos designados oficialmente, si los hubiera en su país.

Batería recargable (EY9021/EY903) ··· (F)

Vida útil de la batería recargable

• Si la carga sólo dura la mitad del tiempo normal, incluso después de una recarga total, la batería recargable ha llegado al fin de su vida útil; en este caso, deberá cambiar la batería recargable por una nueva.

Advertencia

• No cortocircuite la batería recargable.
¡Es muy peligroso dejar las baterías recargables sin protección en una caja de herramientas porque los objetos metálicos tales como los clavos, alicates, etc. pueden provocar un cortocircuito!
• Esta batería contiene pilas de níquel-cadmio. Las pilas deben ser recicladas o desechadas de manera correcta.

Preparacíon de la pistola de sellado

Utilice sólo el compuesto de sellado que viene en los cartuchos.

1) Corte la punta del cartucho. Si el agujero es muy pequeño, la presión necesaria para que salga el compuesto de sellado será mayor; esto significa que la corriente de la batería se desgasta más rápidamente.
   Corte la abertura al diámetro deseado (un mínimo de 3 mm). (Fig. 3)
2) Abra un agujero en el sello de aluminio del cartucho. Si se olvida de perforar este sello, el compuesto de sellado puede salir por atrás del cartucho, dañando y ensuciando la pistola de sellado. (Fig. 4)
   Si desea volver a usar un cartucho abierto, en otra ocasión, limpie el material que ha quedado endurecido en el agujero, con una aguja u otra herramienta putiaguda. (Fig. 5)

Colocación del cartucho de compuesto sellador en la pistola

1) Mantenga oprimido el botón de apertura de la cremallera mientras sujeta de la perilla de la cremallera y se tira de la cremallera hacia atrás hasta su tope. (Fig. 6)
2) Desmonte el soporte del cartucho y coloque el cartucho. (Fig. 7)
3) Instale el soporte del cartucho en la caja. Gire el soporte hasta que toque la caja. (Fig. 8)
4) Mantenga el botón de apertura de la cremallera oprimido y empuje la cremallera hacia adelante para que entre en el cartucho. (Fig. 9)

Forma de utilizar la pistola de sellado

Sujete la pistola con una mano, apoyando el soporte del cartucho sobre la otra meno. Deslice la mano por la correa articulada para evitar que pueda caerse la pistola de sellado. (Fig. 10)

Ajuste primero el control de velocidad a la posición LOW. Cuando el compuesto de sellado empieza a salir por la punta, ajuste el control al ancho del adhesivo y velocidad de la aplicación. (Fig. 11)

Justo antes de terminar la aplicación, oprima la perilla de apertura de la cremallera para evitar que el compuesto de sellado gotee de la punta. (Fig. 12)

Si el cartucho está completamente vacío, no podrá seguir moviendo la cremallera. (Fig. 13)

La parte saliente de la cremallera indica la cantidad de compuesto de sellado que queda en el cartucho. (Fig. 14)

Cuando no se está utilizando la pistola de sellado, asegure el gatillo con el seguro para evitar que funcione por error. (Fig. 15)

Precaución

No toque la cremallera para evitar que sus dedos queden atrapados.
Utilice la herramienta sólo para el propósito para que el fue diseñado, no lo haga funcionar continuamente durante largos períodos de tiempo, debido a que esto puede dañar la pistola de sellado o hacer que el cartucho se atasque. No coloque un cartucho que esté mojado o cuyo compuesto de sellado se haya endurecido.
Si se hace funcionar la herramienta durante un largo período de tiempo, el motor puede calentarse excesivamente. Se recomienda desconectarlo de vez en cuando. Se prohibe el uso de materiales inflamables, incluso para la limpieza de la pistola.

Mantenimiento

Precaución

Desmonte la batería recargable antes de empezar el trabajo de mantenimiento o cuando se verifica la herramienta.
• Limpie la herramienta con un paño suave, seco.
• No utilice un paño mojado o con disolvente porque puede decolorarse la caja.
• Si el compuesto de sellado se pega en la cremallera, límpielo antes de que se endurezca.

Inspeccione y limpie la herramienta a intervalos regulares. Cargue la batería recargable por lo menos una vez cada 6 meses.

PRESTACIONES DEL SELLADO

El siguiente cuadro muestra aproximadamente las prestaciones de sellado, de una batería recargable totalmente cargada y a una temperatura ambiente de 20 °C.

Diámetro de la punta Ø	Diám. 8 mm			Diám. 5 mm		
Velocidad / Material	Rápido (5)	Medio (3)	Lento (1)	Rápido (5)	Medio (3)	Lento (1)
Resina acrílica	45 aprox	25 aprox	15 aprox	35 aprox	20 aprox	10 aprox
Silicona	35 aprox	20 aprox	10 aprox	30 aprox	20 aprox	10 aprox
Uretano	25 aprox	15 aprox	10 aprox	15 aprox	10 aprox	8 aprox

• Los números entre paréntesis corresponden a la velocidad programada en el control de velocidad.
• Una temperatura baja hará que disminuyan las prestaciones del sellado.

ESPECIFICACIONES

Pistola de sellado que funciona con baterías y con un ajuste de velocidad (EY3652)

Motor	CC de 2,4 V
Presión para salida	1500 N (150 kgf)
Longitud total	410 mm (16-9/64 pulg)
Peso (incluyendo la batería recargable)	1,35 kg (3,0 lbs)

Batería recargable (EY9021/EY903)

Carga de batería	Batería de Ni-Cd
Voltage de la batería	CC de 2,4 V (1,2 V × 2 pilas)

Unidad de carga (EY0020/RE503)

Tiempo de carga normal	Approx. 1 hora
Masa(Peso)	0,7 kg (1,54 lbs)

NOTA: • Para las baterías que pueden utilizarse en este cargador, vea la etiqueta en el cargador o catálogo general vigente.

Gennemlæs brocuren med "sikkerhedsreglerne" og de følgende för brugen.

EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

1) Vær opmærksom på at dette værktøj altid er parat til at kunne betjenes, da det ikke skal forbindes til en stikkontakt. Derfor må det altid holdes uden for børns rækkevidde.

2) Vær forsigtid med ikke at få beklædningsgenstande (slips, løse ærmer osv.) i klemme i tandstangen.

3) Hold op med at bruge værktøjet, hvis det ikke synes at arbejde normalt.

4) Under opladningen kan det forekomme at opladeren bliver lidt varm. Dette er normalt. Oplad IKKE batteriet i en længere periode.

5) Anvend kun en tør blød klud til at tørre apparatet af med. Anvend IKKE en fugtet klud, fortynder, rensebenzin, eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.

DELENES BETEGNELSE

Batterioplader (EY0020/RE503) ··· (K)

BEMÆRK: Når batteriet oplades første gang eller hvis det ikke har været brugt længe, skal det oplades i ca. 24 timer for at batterierne kan komme op på fuld kapacitet.

1. Træk batteriet ud.
2. Forbind opladeren til en strømkilde.
3. Sæt battewripakningen ind i opladeren med et fast tryk.(Fig.2)
4. Under opladning vil opladeindikatoren lyse. Når opladningen er færdig, vil en intern elektronisk kontakt automatisk blive udløst for at forhindre overopladning.
   •Kontroller om kontakterne er rene og batteripakningen sat helt ind, hvis opladeindikatoren ikke lyser.
5. Opladelampen slukker, når opladningen er færdig.
6. Undgå at oplade ved temperaturer under 0°C eller over 40°C.
7. Tag batteripakningen af opladeren og sæt den ind i værktøjet igen, når opladningen er færdig.
8. Henvend dig til en autoriseret forhandler og få opladeren undersøgt, hvis opladelampen ikke tænder umidderbart efter at opladelen er sat i forbindelse, eller den ikke slukker efter 2 timers opladning.

Genanvendelse af batterier

Af hensyn til miljøet og genanvendelse af materialer skal du sørge for at kassere batterierne på et dertil beregnet sted.

Batteri (EY9021/EY903) ··· (F)

Batterilevetid

• Hvis opladningen efter en fuld opladning kun rækker til halvdelen af den normale tid, betyder det, at batteriet er opbrugt. I dette tilfælde skal det udskiftes med et nyt.

Advarsel

• Batteriet må aldrig kortsluttes.
Det er farligt at lade batterier ligge ubeskyttede i en værktøjskasse, eftersom metalgenstande som f.eks. søm, tænger o.lign. kan være årsag til kortslutning!
• Dette batteri indeholder nikkel-cadmium. Batterierne skal genbruges eller destrueres efter gældende regler. (Leveres tlbage til forhandler).

Klargøring af fugepistolen

Brug kun tætningsmasse i patroner.

1) Skær spidsen af patronen. Jo mindre åbning, desto større tryk kræves der til at presse tætningsmassen ud og dermed bliver effektforbruget samtidigt større.
   Skær åbningen til den ønskede diameter (mindst 3 mm). (Fig. 3)
2) Stik et hul i aluminiumsforseglingen på patronen. Hvis du glemmer at gennemhulle denne forsegling, er der risiko for, at tætningsmassen kommer ud af bagenden af patronen med beskadigelse og forurening af fugepistolen som resultat. (Fig. 4)
   Hvis en allerede åbnet patron skal anvendes igen, skal det stivnede materiale først fjernes med en nål eller et andet spidst instrument. (Fig. 5)

Indsætning af tætningsmasse-patronen i pistolen

1) Hold tandstangs-udløserknappen inde, tag fat i tandstangs-håndtaget og træk tandstangen så langt mod bagenden som muligt. (Fig. 6)
2) Fjern patronholderen og sæt patronen ind i den. (Fig. 7)
3) Sæt patronholderen på huset. Drej holderen, indtil den berører huset. (Fig. 8)
4) Hold tandstangs-udløserknappen inde, og tryk derefter tandstangen fremad for at indstille den til patronen. (Fig. 9)

Hvordan fugepistolen benyttes

Hold pistolen i grebet med den ene hånd og støt patronholderen med den anden hånd. Stik hånden gennem håndremmen, så du ikke taber pistolen. (Fig. 10)

Sæt først hastighedskontrollen tik LOW. Så snart tætningsmassen begynder at komme ud af pistolen, skal du justere kontrollen til den ønskede vulstbredde og anvendelseshastighed. (Fig. 11)

Tryk, lige før afslutningen af anvendelsen, på tandstangs-udløserknappen, for at undgå at tætningsmassen drypper fra pistolen. (Fig. 12)

Hvis patronen er helt tom, kan tandstangen ikke bevæges yderligere. (Fig. 13)

Den fremspringende del af tandstangen angiver omtrentligt, hvor meget tætningsmasse, der er tilbage i patronen. (Fig. 14)

Når fugepistoilen ikke anvendes. skal triggeren sikres ved hjælp af triggerlåsen, for at undgå utilsigtet aktivering af pistolen. (Fig. 15)

Forsigtig
Rør ikke ved tandstangen, så du undgår at få fingrene i klemme.
Brug kun værktøjet til det formål, det er beregnet til, og brug det ikke i længere tid uden pause, da dette kan beskadige fugepistolen og/eller bevirke, at patronen sætter sig fast. Sæt ikke en patron ind, hvis den er våd eller hvis tætningsmassen er stivnet. Hvis værktøjet anvendes i længere tid, kan motoren blibe overophedet. Det anbefales derfor at afbryde pistolen fra tid til anden. Anvendelse af brændbare materialer, også til rengøringsformål, er ikke tilladt.

Vedligeholdelse

Forsigtig
Sørg for, at tage batteriet ud før rengøring eller kontrol af værktøjet.
- Aftør værktøjet med en tør, blød klud.
- Brug ikke en våd klud eller opløsningsmidler, da dette kan misfarve huset.
- Hvis tætningsmasse har sat sig fast på tandstangen, skal den fjernes før den stivner.

Efterse og rengør værktøjet med regelmæssige mellemrum. Oplad batteriet mindst hver 6. måned.

Værktøjet må ikke skilles ad.

Kontakt den forhandler, hos hvem du har købt værktøjet, hvis reparation skulle vise sig nødvendig, eller henvend dig til et autoriseret service-center.

TÆTNINGSYDELSE

Den følgende oversigt viser den omtrentlige tætningsydelse, baseret på ef fuldt opladet batteri og en omgivelsestemperatur på 20 °C.

Dyse-diameter Ø	Ø 8 mm			Ø 5 mm		
Hastighed / Materiale	Hurtig (5)	Middel (3)	Langsom (1)	Hurtig (5)	Middel (3)	Langsom (1)
Akrylharpiks	Ca. 45	Ca. 25	Ca. 15	Ca. 35	Ca. 20	Ca. 10
Silicone	Ca. 35	Ca. 20	Ca. 10	Ca. 30	Ca. 20	Ca. 10
Urethan	Ca. 25	Ca. 15	Ca. 10	Ca. 15	Ca. 10	Ca. 8

- Tallene i parentes angiver den med hastighedskontrollen indstillede hastighed.
- En lavere temperatur giver en mindre tætningsydelse.

SPECIFIKATIONER

Batteridrevet fugepistol med hastighedsregulering (EY3652)

Motor	2,4 V DC
Udpresningstryk	1500 N (150 kgf)
Total længde	410 mm
Vægt (inkl. batteri)	1,35 kg

Batteri (EY9021/EY903)

Batteri	Ni-Cd
Batterispænding	2,4 V DC (1,2 V × 2 celler)

Oplader (EY0020/RE503)

Standard opladetid	Ca. 1 time
Vægt	0,7 kg

BEMÆRK: • Angående batteripakninger, som kan anvendes med denne oplader, henviser vi til mærkaten på opladeren eller det sidste, nye generelle katalog.

Läs säkerhetshäftet och nedanstående anvisningar före användning.

ÖVRIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1) Tänk på att verktyget alltid är driftklart eftersom det inte behöver anslutas till elnätet.

2) Var försiktig så att du inte fastnar med kläderna (slips, ärmar) i kuggstången.

3) Använd inte verktyget om något verkar vara fel.

4) Laddaren kan bill varm under laddning. Detta är normalt. Ladda INTE batteriet för länge.

5) Verktyget får endast rengöras med en mjuk, torr duk. Använd INTE fuktiga dukar, thinner, bensin eller andra flytiga lösningsmedel för rengöring.

De olika delarna

Batteriladdare (EY0020/RE503) ··· (K)

OBSERVERA:När batteriet laddas första gången eller efter lång tids förvaring, skall det laddas i 24 timmar så att det får full kapacitet.

1. Dra ut batteriet.
2. Anslut laddaren till ett el-uttag.
3. Sätt batteriet ordentligt i laddaren. (Fig. 2)
4. Laddningslampan lyser under pågående laddning.
   När laddningen är klar bryter ett inbyggt elektroniskt skydd automatiskt laddningen för att förhindra överladdning.
   •Om laddningslampan inte tänds skall du kontrollera om kontakterna är rena och om batteriet har satts i ordentligt i laddaren.
5. Laddningslampan släcks när laddningen är klar.
6. Ladda inte batteriet om det är kallare än 0°C eller varmare än 40°C i rummet.
7. Ta loss batteriet från laddaren när laddningen är klar och sätt tillbaka batteriet i verktyget.
8. Om laddningslampan inte tänds med det samma när batteriet sätts i laddaren, eller om den inte släcks efter 2 timmars laddning, bör du be en auktoriserad återförsäljare kontrollera delarna.

Batteriåtervinning

Av miljöhänsyn och återvinningsskäl bör du alltid lämna in batteriet på en kommunal insamlingsplats, om en sådan förekommer.

Batteripaket (EY9021/EY903) ··· (F)

Batteripaketets livslängd

- Om batterierna inte räcker mer än halva den normala driftstiden, trots att de har fulladdats, betyder det att betterierna är slut. Byt batteripaketet mot ett nytt. (Om batteripaketet laddas varje dag har batterierna en livslängd på cirka 1 1/2 år <cirka 500 uppladdningar>. Detta beror dock till stor del på driftförhållandena.)

Varning

- Kortslut aldrig batteripaketet.
  Det är farligt att lägga batteripaketet oskyddat i t ex en verktygslåda eftersom det kan kortslutas av spikar, tänger, e d!
- Batteriet innehåller nickel-kadmiumceller. Batteriet måste därför lämnas in för återvinning eller skrotas enligt särskilda föreskrifter.

Förberedelser

Använd endast fogmassa i tub.

1) Skär av tubspetsen. Ju mindre öppning, desto hårdare tryck krävs för att pressa ut fogmassan. Detta ökar batteriförbrukningen.
   Skär av öppningen till önskad diameter (minst 3 mm). (Fig. 3)
2) Tryck hål på tubens aluminiumförsegling. Om du glömmer att ta hål på förseglingen kan fogmassa tränga ut i tubens bakände och skada eller sätta igen fogpistolen. (Fig. 4)
   Om en redan öppnad tub skall användas igen måste hårdnad fogmassa först tas bort från tubspetsen med en spik eller ett spetsigt verktyg. (Fig. 5)

Isättning av tuben i fogpistolen

1) Tryck på kuggstångsspärren samtidigt som du drar stången bakåt så långt som möjligt med knoppen. (Fig. 6)
2) Ta bort tubhållaren och sätt i tuben. (Fig. 7)
3) Skruva tillbaka tubhållaren. (Fig. 8)
4) Fortsätt att hålla in kuggstångsspärren och tryck kuggstången framåt tills den tar stopp mot tuden. (Fig. 9)

Användning

Håll fogpistolen med en hand och stöd tubhållaren med den andra. Stick in handen i handremmen för att undvika att tappa verktyget. (Fig. 10)

Börja med att ställa matningshastighetsreglage på LOW. Så snart det kommer ut fogmassa ur munstycket kan du ställa in matningshastighetsreglage efter önskad fogbredd och arbetshastighet. (Fig. 11)

Tryck på kuggstångsspärren precis innan du avslutar arbetet. Detta förhindrar efterdropp från munstycket. (Fig. 12)

Om tuben är helt tom kan kuggstången inte komma längre. (Fig. 13)

Den synliga delen av kuggstången visar ungefär hur mycket fogmassa som finns kvar i tuben. (Fig. 14)

När fogpistolen inte används bör man låsa avtryckaren för att förhindra att verktyget startar av misstag. (Fig. 15)

Viktigt

Håll inte handen på kuggstången för att undvika att klämma fingrarna.
Använd inte verktyget till något annat än det är avsett för, och använd det inte för länge utan avbrott, eftersom detta kan skada fogpistolen eller få tuben att fastna. Lägg inte i våta tuber, eller tuber med hårdnad fogmassa.
Om verktyget används för länge utan avbrott kan motorn överhettas.
Låt därför verktyget vila med jämna mellanrum.
Använd inte brandfarliga ämnen, ens för rengöring.

Underhåll

Viktigt

Ta ur batteriet före underhåll, rengöring eller översyn.

- Torka av verktyget med en torr, mjuk duk.
- Använd inte våta trasor eller lösningsmedel efterson detta kan skada verktygets finish.
- Fogmassa på kuggstången måste tas bort innan den hårdnar.

Se over och rengör verktyget regelbundet.
Ladda batteripaketet minst var sjätte månad.
Ta inte isär verktyget.

Kontakta butiken där verktyget är köpt, eller en auktoriserad serviceverkstad vid eventuellt reparationsbehov.

PRESTANDA FÖR OLIKA FOGMATERIAL

I nedanstående tabell visas ungefärliga prestanda då batteripaketet är fulladdat och vid en omgivande temperatur på 20°C.

Munstycksdiameter Ø	Ø8 mm			Ø5 mm		
Hastighet / Material	Snabb (5)	Medium (3)	Långsam (1)	Snabb (5)	Medium (3)	Långsam (1)
Konstharts	Cirka 45	Cirka 25	Cirka 15	Cirka 35	Cirka 20	Cirka 10
Silikon	Cirka 35	Cirka 20	Cirka 10	Cirka 30	Cirka 20	Cirka 10
Uretan	Cirka 25	Cirka 15	Cirka 10	Cirka 15	Cirka 10	Cirka 8

- Siffrorna inom parentes anger hastighetsreglagets inställning.
- Fogprestanda minskar vid lägre temperaturer.

SPECIFIKATIONER

Batteridriven fogpistol med hastighetsreglage (EY3652)

Motor	2,4 V DC
Matningstryck	1500 N (150 kgf)
Totallängd	410 mm
Vikt (inkl. batteripaket)	1,35 kg

Batteripaket (EY9021/EY903)

Typ	Ni-Cd
Spänning	2,4 V DC (1,2 × 2 ceiler)

Laddare (EY0020/RE503)

Normal uppladdningstid	Ca. 1 time
Vikt	0,7 kg

OBSERVERA: • Angående vilka batterier som är tillämpliga för batteriladdaren hänvisas till etiketten på laddaren eller senaste produktkatalog.

Les gjennom heftet med sikkerhetsveiledningen før verkøyet tas i bruk.

EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1) Vær klar over at dette verkøyet alltid er klar til bruk, det må ikke tilkoples strømnettet for å fungere.
2) Pass på at ikke slips eller vide mansjetter setter seg fast tannstangen.
3) Stans arbeidet med verktøyet dersom du oppdager noe unormalt.
4) Under ladingen kan laderen bli litt varm. Dette er normalt. Batteriet skal IKKE lades opp i lengre tidsrom.
5) Bruk kun en tørr og myk klut til å tørke av enheten.
   Bruk IKKE en fuktig klut, tynner, rensebensin eller andre flyktige løsemidler under vedlikeholdet.

Identifisere deler

Batterilader (EY0020/RE503) ··· (K)

Merk:Når du lader batteripakken for første gang, eller etter lengre tids lagring, må den lades i omtrent 24 timer for å få batteriene helt oppladet.

1. Trekk ut batteripakken.
2. Koble laderen til strømkilden.
3. Sett batteripakken godt fast i laderen (Fig. 2).
4. Under ladingen lyser ladelampen.
   Når ladingen er ferdig, koples en indre elektronisk bryter automatisk inn for å forhindre overopplading.
   - Hvis ladelampen ikke lyser, må du kontrollere om kontaktene er rene og at batteripakken er satt skikkelig inn.
5. Når ladingen er ferdig, slukkes ladelampen.
6. Unngå lading ved temperaturer under 0ºC og over 40ºC.
7. Når batteriet er ferdig ladet, tar du batteripakken ut av laderen og setter det tilbake i verktøyet.
8. Hvis ikke ladelampen tennes med en gang laderen er koplet til, eller lampen ikke slukker etter 2 timers lading, må du kontakte en autorisert forhandler for å få laderen kontrollert.

Resirkulering av batteri

Vern om miljøet og resirkuler batteriet ved å levere det inn til en offentlig godkjent mottaker av brukte batterier, dersom dette finnes i landet der du bor.

Batteripakke (EY9021/EY903) ··· (F)

Batteripakkens levetid

- Dersom en opplading bare varer halvparten av normal brukstid, selv etter en full opplading, er batteripakkens levetid overskredet. I slike tilfeller må batteripakken byttes ut. (Lades batteripakken hver dag, bør levetiden være på ca 1 1/2 år, eller omtrent 500 oppladinger/utladinger. Dette bestemmes imidlertid stor utstrekning av driftsforholdene.)

Advarsel

- Batteripakken må aldri kortsluttes.
  Det er farlig å oppbevare en batteripakke uten beskyttelse i en verktøykasse. Metallgjenstander som spikere, tenger og lignende kan føre til kortslutninger!
- Denne batteripakken inneholder nikkel-kadmium batterier. Batteriene må resirkuleres eller kasseres på en korrekt måte.

Klargjøre fugepistolen

Bruk kun fugemasse som er pakket i patronhylser.

1) Skjær av spissen til patronen. Desto mindre åpning, jo større tykk må til for å presse ut frugemssen. Bruken av batterikapasiteten endrer seg tilsvarende.
   Skjær åpningen til ønsket diameter (minst 3 mm). (Fig. 3)
2) Slå hull i a aluminiumsseglet på patronen. Gjør du ikke dette kan fugemassen komme ut på baksiden av patronen, og dermed skade og grise til fugepistolen. (Fig. 4)
   Dersom en tidligere åpnet patron skal brukes på nytt, må den massen som er herdet fjernes med en når eller en annen spiss gjenstand. (Fig. 5)

Sette patronen med fugemasse i pistolen

1) Trykk inn utløserknappen for tannstangen og ta tak i tannstangshåndtaket og trekk tannstangen så langt bakover som mulig. (Fig. 6)
2) Fjern patronhylsen og sett inn patronen. (Fig. 7)
3) Sett patronhylsen mot maskinhuset. Vri hylsen til den berører maskinhuset. (Fig. 8)
4) Hold utløserknappen for tannstangen inne og press tannstangen fremover for å sette den mot patronen. (Fig. 9)

Hvordan bruke fugepistolen

Hold pistolen med en hånd og støtt patronhylsen med den andre hånden. Stikk hånden gjennom bæreremen, slik at du ikke mister ned fugepistolen. (Fig. 10)

Begynn med å stille inn hastighetskontrollen på LAV. Så snart det bagynner å komme fugemasse ut av dysen, må kontrollen justeres til ønsket påføringshastighet. (Fig. 11)

Rett før påføringen skal avsluttes må du trykke inn utløserknappen for tannstangen, slik at fugemassen ikke drypper fra dysen. (Fig. 12)

Er patronen helt tom, kan ikke tannstangen skyves lengre inn. (Fig. 13)

Den utstikkende delen av tannstangen angir omtrentlig hvor mye fugemasse som fortsatt er igjen i patronen. (Fig. 14)

Når fugepistolen ikke er i bruk, må avtrekkeren sperres med låseknappen for avtrekkeren, slik at pistolen ikke aktiveres ved et uhell. (Fig. 15)

Forsiktig
Ikke ta på tannstangen, slik at du ikke setter fast fingrene.
Bruk kun verktøyet til påtenkte oppgaver, og bruk det ikke i lange perioder uten av brudd, noe som i tilfelle kan skade fugepistolen eller kan føre til at pistolen blokkers. Ikke sett inn en våt patron, eller en patron med herdet fugemasse.
Brukes verkøyet sammenhengende i lengre perioder, kan motoren bli overopphetet.
Det anbefales derfor at motoren slås av fra tid til annen.
Bruk av lettantennelige materialer, også i forbindelse med renhold, er ikke tillatt.

Vedlikehold

Forsiktig
Sørg for å fjerne batteripakken før vedlikeholdsarbeidet startes og når verktøyet skal kontrolleres.
- Tørk av verktøyet med en tørr og myk klut.
- Bruk ikke en fuktig klut eller løsemidler, da dette kan misfarge maskinhuset.
- Dersom fugemassen fester seg til tannstangen, må den fjernes før massen herder.

Inspiser og kontroller verktøyet med jevne mellomrom.
Lap opp batteriet minst en gang pr halvår.

Verktøyet må ikke demonteres.

Skulle det bli nødvevdig med reparasjon bør du ta kontakt med forhandleren hvor du kjøpte verktøyet eller med et autorisert servicesenter.

FUGEYTELSE

Tabellen nedenfor viser omtrentlig fugeytelse, basert på en helt oppladet batteripakke og en lufttemperatur på 20˚C.

Dysediameter	8 mm diameter			5 mm diameter		
Hastighet / Materiale	Hurtig (5)	Middels (3)	Sakte (1)	Hurtig (5)	Middels (3)	Sakte (1)
Akrylharpiks	Ca 45	Ca 25	Ca 15	Ca 35	Ca 20	Ca 10
Silikon	Ca 35	Ca 20	Ca 10	Ca 30	Ca 20	Ca 10
Urethan	Ca 25	Ca 15	Ca 10	Ca 15	Ca 10	Ca 8

- Tall i parenteser angir innstilt hastighet på hastighetskontollen.
- Lavere temperaturer vil redusere fugeytelsen.

SPECIFIKASJONER

Batteridrevet fugepistol med hastighetsjustering (EY3652)

Motor	2,4 V likestrøm
Utkastertrykk	1500 N (150 kgf)
Total lengde	410 mm
Vekt (inkl. batteripakke)	1,35 kg

Batteripakke (EY9021/EY903)

Type	Ni-Cd
Spenning	2,4 V DC (1,2 V × 2 celler)

Lader (EY0020/RE503)

Standard ladetid	Ca. 1 time
Vekt	0,7 kg

MERK: • Se merket på laderen eller i den siste katalogen for batteripakker som passer til denne laderen.

Lue turvallisuusohjeet ja seuraavat kohdat ennen käyttöä.

LISÄÄ TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ

1) Pidä mielessä, että tämä työkalu on aina toimintakunnossa, koska sitä ei tarvitse kytkeä pistorasiaan.

2) Pidä huoli, että solmiosi tai vaatteiden hihat eivät pääse kiertymään hammastankoon.

3) Lopeta työkalun käyttäminen jos havaitset jotakin epätavallista.
4) Latauksen aikana lattaaja saattaa lämmetä hiukan. Tämä on normaalia. ÄLÄ lattaa akkua liian kauan.

5) Pyyhi laite vain kuivalla ja pehmeällä kankaalla. ÄLÄ käytä kosteaa kangasta, tinneriä, bentseeniä muita puhdistusliuottimia.

Osien nimet

Akkulaturi (EY0020/RE503) ··· (K)

Huom: Kun akkua ladataan joko ensimmäistä kertaa tai pitkän säilytyksen jälkeen, latausta tulisi jatkaa noin 24 tunnin ajan.

1. Vedä akku ulos.
2. Yhdistä laturi virtalähteeseen.
3. Kytke akku laturiin. (Kuva 2)
4. Latauslamppu syttyy latauksen ajaksi.
   Kun lataus on suoritettu keskeyttää akun sisällä oleva sähkökytkin latauksen automaattisesti ylilatauksen estämiseksi.
   • Mikäli latauslamppu ei syty tarkista ensin ovatko kytkentäpinnat puhtaat ja akku lujasti laturissa kiinni.
5. Latausvalo sammuu kun lataus on suoritettu.
6. Vältä latausta alle 0(C ja yli 40(C lämpötiloissa.
7. Kun lataus on suoritettu, irrota akku laturista ja aseta se takaisin paikalleen.
8. Mikäli latausvalo ei syty välittömästi laturin kytkemisen jälkeen tai mikäli lamppu ei 2 tunnin latauksen jälkeen sammu, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään.

Akkujen kierrätys

Ympäristön suojelua ja materiaalien kierrätystä silmällä pitäen on varmistettava, että akku toimitetaan käyttöiän lopussa asianmukaiseen jätteiden käsittelykeskukseen.

Akku (EY9021/EY903) ··· (F)

Akun käyttöikä

• Jos varaus kestää vain puolet normaalista käyttöajasta täydellisen latauksen jälkeenkin, akun käyttöikä on loppunut; tässä tapauksessa akku pitää vaihtaa uuteen.
(Jos akku ladataan päivittäin, käyttöikä on noin 1 1/2 vuotta <N. 500 latausta/ purkautumista>. Tämä riippuu kuitenkin paljolti käyttöolosuhteista.)

Varoitus
• Äiä koskaan aiheuta akkuun oikosulkua.
On vaarallista jättää akkuja suojaamattomina työkalulaatikkoon, sillä metalliesineet kuten naulat, pihdit jne. saattavat aiheuttaa oikosulun!
• Tässä akkupakkauksessa on nikkeli-kadmium patterit. Patterit hävitetään asianmukaisesti.

Tiivistyspistoolin valmistelu

käytä vain kaseteihin pakattuja tiivistysmasaa.

1) Leikkaa kasetin pää auki. Mitä pienempi aukko, sitä enemmän painetta vaaditaan tiivistysmassan puristamiseksi ulos; akku kuluu vastaavassa suhteessa.
   Leikkaa aukko haluttuun läpimittaan (vähintään 3 mm). (Fig. 3)
2) Paina kasetin alumiinisinettiin reikä. Jos unohdat tehdä tämän reiän, tiivistemassa saattaa pursuta ulos kasetin takapäästä ja vaurioittaa ja liata tiivistyspistoolin. (Fig. 4)
   Jos käytät aiemmin avattua kasettia uudestaan, poista kovettunut massa neulalla tai muulla terävällä esineellä. (Fig. 5)

Tiivistysmassan kasetin laittaminen pistooliin

1) Pidä hammastangon vapautusnuppia alhaalla, tartu hammastangon nuppiin ja veda hammastankoa taaksepäin niin pitkälle kuin se menee. (Fig. 6)
2) Poista kasetin tuki ja laita kasetti sisään. (Fig. 7)
3) Kiinnitä kasetin tuki runkoon. Käännä tukea kunnes se koskettaa runkoa. (Fig. 8)
4) Pidä hammastangon vapautusnuppia alhaalla, ja laita hammastanko sitten kasettiin painamalla hammastankoa eteenpäin. (Fig. 9)

Tiivistyspistoolin käyttäminen

Pidä pistoolia yhdellä kädellä, ja tue kasetin tukea toisella Kädellä. Laita kätesi rannelenkin läpi jotta tiivistyspistooli ei pääse putoamaan. (Fig. 10)

Aseta nopeuden säätö aluksi alhaiseksi eli LOW. Heti kun tiivistemassaa alkaa tulla suuttimen läpi, säädä haluamasi massan leveys ja levitysnopeus. (Fig. 11)

Juuri ennen kuin lopetat massan levittämisen, paina hammastangon vapautusnuppia jotta tiivistemassaa ei pääse tippumaan suuttimesta. (Fig. 12)

Jos kasetti on aivan tyhjä, hammastankoa ei voi liikuttaa enempää. (Fig. 13)

Hammastangon ulostyöntyvä osa ilmaisee suunnillen kuinka paljon tiivistemassaa kasetissa on vielä jäljellä. (Fig. 14)

Kun tiivistyspistoolia ei käytetä, lukitse liipaisin lukitsimella jotta laite ei ala toimia vahingossa. (Fig. 15)

Huomaa
Älä koske hammastankoa, jotta sormesi eivät jää puristuksiin.
Käyä työkalua vain siihen tarkoitukseen johon se on suunniteltu, älä käytä sitä pikään ilman taukoja sillä tiivistyspistooli saattaa vaurioitua tai kasetti saattaa jumiutua. Älä laita kasettia sisään jos se on märkä tai jos tiivistysmassa on kovettunut.
Jos työkalua käytetään pitkiä aikoja, moottori saattaa ylikuumentua.
Sen vuoksi suosittelemme, että kytket sen pois päältä silloin tällöin.
Syttyvien aineiden käytto puhdistukseenkaan ei ole sallittua.

Huolto

Huomaa
Muista poistaa akku ennen kuin aloitat huoltotoimia tai kun tarkastar työkalua.
• Pyyhi työkalu pehmeällä ja kuivalla kankaalla.
• Älä käytä märkää kangasta tai liuottimia, sillä ne saattavat poistaa rungon maalia.
• Jos tiivistysmassa kiinnittyy hammastankoon, poista massa ennen kuin se kovettuu.
Tarkasta ja puhdista työkalu säännöllisin väliajoin.
Lataa akku ainakin 6 kuukauden välein.
Älä pura työkalua osiin.

Jos laitetta pitää korjata, ota yhteys jälleenmyyjään jolta ostit työkalun tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

SUORITUSKYKY

Allaolevassa taulukossa ilmoitetaan laitteen suorituskyky, kun sen akku on täysin ladattu ja ympäristön lämpötila on 20˚C.

Suuttimen läpimitta Ø	Ø 8 mm			Ø 5 mm		
Nopeus / Materiaali	Nopea (5)	Keski (3)	Hidas (1)	Nopea (5)	Keski (3)	Hidas (1)
Akryylimuovi	Noin 45	Noin 25	Noin 15	Noin 35	Noin 20	Noin 10
Silikoni	Noin 35	Noin 20	Noin 10	Noin 30	Noin 20	Noin 10
Uretaani	Noin 25	Noin 15	Noin 10	Noin 15	Noin 10	Noin 8

- Suluissa olevat numerot ilmaisevat nopeutta.
- Alhaisemmat lämpötilat alentavat suorituskykyä.

TEKNISET TIEDOT

Akkukäyttöinen tiivistyspistooli jossa nopeuden säädin (EY3652)

Moottori	2,4 V DC
Paine	1500 N (150 kgf)
Pituus	410 mm
Paino (akulla)	1,35 kg

Akku (EY9021/EY903)

Akku	Ni-Cd
Jännite	2,4 V DC (1,2 × 2 kennoa)

Latauslaite (EY0020/RE503)

Standardi latausaika	n. 1 time
Paino	0,7 kg

HUOMAUTUS: • Katso uusimmasta yleisesitteestä tiedot tälle laturille sopivista akuista.